

wald.horn.lied

Music for male voices and four horns

GEN 16434

amarcord & german hornsound

English Translations by Matthew Harris

August Horn: Forest Song

Text: Wilhelm Duncker

In the woods, in the green woods
where the finches call and the jays screech loud,
where joy does stir and the world spreads out
in the woods, in the green woods, in the woods.

In the woods, in the green woods
where springtime air winds through the branches,
where the sweet scents ferment in the blossoms
in the woods, in the green woods, in the woods.

In the woods, in the green woods
where the horn rings out and the noise of the hunt,
where the axe's thuds resound through the forest
in the woods, in the green woods, in the woods.

In the woods, in the green woods
it is so fair in the morning hours,
the bells of the village toll far away,
it is so silent there, so intimately familiar,
as though a church stood all about.

GENUIN 
classics|recording group

August Horn: Waldlied

Text: Wilhelm Duncker

Im Wald, im grünen Wald,
wo der Finke schlägt und der Häher schreit,
wo die Lust sich regt und die Welt so weit,
im Wald, im grünen Wald, im Walde.

Im Wald, im grünen Wald,
wo die Frühlingsluft durch die Zweige fährt,
wo der süße Duft in der Blüte gärt,
im Wald, im grünen Wald, im Walde.

Im Wald, im grünen Wald,
wo das Horn ertönt und der Jagd Gebraus,
wo die Axt erdröhnt in den Forst hinaus,
im Wald, im grünen Wald, im Walde.

Im Wald, im grünen Wald,
da ist es so herrlich zur Morgenzeit,
da klingen die Glocken des Dörfchens so weit,
da ist es so stille, so heimlich traut,
als sei eine Kirche ringsum gebaut.

There waves murmur a fervent prayer,
creation stands in silent devotion:
then from afar a breeze stirs
and wafts to us like the Lord's blessing.

Robert Schumann: Five Hunting Songs

Text: Heinrich Laube

The Noble Hunt

Away, away to the joyous hunt,
you huntsmen, away to stalk the deer!
We want to hunt the stag,
the noble red deer.
The day is dawning fresh,
the stag returns from the fields;
away then into the thickets
where it keeps to the trail!

God gave to us this earth
with all there is upon it.
He taught us to track the game,
gave us the rifle's barrel,
and gave us keen eyes
and a steady hand as well.
Now tell me, what would be the use of that
if it wasted away unused!

Away then, long live hunting,
this constant bluster of the world!
Let the sad torment themselves,
let the corrupt strive for wealth!
We set off every evening and morning

Da murmeln die Wellen ein brünstig Gebet,
in stummer Andacht die Schöpfung steht:
dann hebt sich ein Lüftchen so ganz von fern,
und wehet daher wie der Segen des Herrn.

Schumann: Fünf Gesänge aus Heinrich Laubes Jagdbrevier

Text: Heinrich Laube

Zur hohen Jagd

Frisch auf zum fröhlichen Jagen,
ihr Jäger auf zur Pirsch!
Wir wollen den Hirsch erjagen,
den edlen roten Hirsch.
Der Tag steigt auf in Frische,
der Hirsch kehrt heim vom Feld;
frisch auf denn ins Gebüsch,
wo er den Wechsel hält!

Gott gab uns diese Erde
mit allem, was darauf.
Er lehrt' uns Wildesfährte,
schenkt' uns den Büchsenlauf,
und gab uns klare Augen
und feste Hand dazu.
Nun sprecht, was sollt das taugen,
blieb es in träger Ruh!

Drum auf, es lebe das Jagen,
dies stete Gewitter der Welt!
Die Traurigen mögen sich plagen,
der Filz mag trachten nach Geld!
Wir seh'n am Abend und Morgen

to do vigorous deeds,
let God at home look after
wife, children, debts and cares!

Watch out!

Watch out on the hunt!
Many have been killed
because neighbors got entangled
and a barrel fired a shot!
Watch out on the hunt!

Watch out on the hunt!
Speed alone is not reckless,
blind haste has never done the job,
only half-aimed is utterly careless.
Watch out on the hunt!

Watch out on the hunt!
Think of fellow hunters who were shot
every time you load;
may God help your fellow hunter.
Good night, whoever is finished off!

Good night, whoever is finished off!
Carrying on men's finest calling,
amidst the jolly sound of shots
death's fang struck him fast!
Good night, whoever is finished off!

Hunting Morning

O new morning, new courage,
how I like to think of you!
Who knows if heaven will ever
give me such pleasure again?

nach rüst'gen Taten hinaus,
Weib, Kinder, Schulden und Sorgen
behüte Gott zu Haus!

Habet acht!

Habet acht auf der Jagd!
Mancher ist zu Grunde gegangen,
weil der Nachbar sich verfangen
und ein Lauf ist losgegangen!
Habet acht auf der Jagd!

Habet acht auf der Jagd!
Rasch ist noch nicht unbesonnen,
blinde Hast hat nie gewonnen,
halb gezielt ist ganz zerronnen.
Habet acht auf der Jagd!

Habet acht auf der Jagd!
Des geschoss'nen Kameraden
denke jeder jetzt beim Laden;
helfe Gott dem Kameraden,
Gute Nacht, wer vollbracht!

Gute Nacht, wer vollbracht!
Bei des Mannes schönstem Drange,
bei der Schüsse lust'gem Klange
traf ihn rasch des Todes Schlange!
Gute Nacht, wer vollbracht!

Jagdmorgen

O frischer Morgen, frischer Mut,
wie will ich euer gedenken!
Wer weiß, wird mir ein solches Gut
der Himmel nochmals schenken?

Back home my people, true and dear,
in me a lively lust for life,
and above me the stars.

The morning puts out the stars
and sways the trees with gusts;
I step out from the dark hunting lodge,
exhaling the brief vanishing dreams.
My mouth sucks in fresh air,
my chest gulps in the tangy forest air,
my heart longs for something or other!

And clearer, freer is the urge
the more the day new dawns,
the birds too chirp their tuneful songs,
all things in such good order.
Lord God, in Your great house,
how hard it really is, how easy it seems,
I give you thanks for the hunt and my breath!

First Light of Day

The hunter rises early
and begins his daily course,
the first light on the foresight
brings more than the light of the whole day.
Dawn's light is the wild game's bride,
dawn's light fills them with trust,
what you see early
cannot escape from us with ease.

With Bottle in Hand

Where is there still hunting,
apart from in German lands?
The French have cleared their land too much,

Daheim die Meinen treu und lieb,
in mir der rege Lebenstrieb
und über mir die Sterne.

Der Morgen löscht die Sterne aus,
er wirft mit Wind die Bäume;
ich tret aus dunklem Jägerhaus,
verpustend die kurzen Träume.
Es saugt der Mund die frische Luft,
die Brust schlingt herben Waldesduft,
es hofft das Herz, was weiß ich!

Und klarer, freier wird der Drang,
je mehr der Tag sich lichtet,
der Vogel auch versucht Gesang,
ist alles so wohl gerichtet.
Herr Gott, in deinem großen Haus,
wie schwer mag's sein, wie leicht sieht's aus,
hab Dank für Jagd und Atmen!

Frühe

Früh steht der Jäger auf
und beginnt den Tageslauf,
das erste Licht aufs Büchsenkorn,
bringt mehr als ein ganzer Tagesborn.
Dämmer ist Wildes Braut,
Dämmer macht Wild vertraut,
was man früh angeseh'n
wird uns nicht leicht entgeh'n.

Bei der Flasche

Wo gibt es wohl noch Jägerei,
als wie im deutschen Land!
Der Franzos' hat sein Land überlichtet,

sparing nothing, the hunt has destroyed itself,
they shoot songbirds, shoot birds – the impudence.

In England, nothing is left any more,
apart from the hens at home,
factories clatter and thump,
machines hammer and steam,
no wild game can endure that.

Serious, strict hunting,
is known only to us,
to live in forest and field,
amid branching life primeval
is how the German hunt thrives.

So drink a full glass to that,
long live the German hunt!
In our passion, weaving dreams,
and in art, recalling the deeds
that please us so well.

It trains the soul and trains the hand,
nurtures freshness, strength and courage.
If the empire has to be defended,
we are experienced in using weapons,
long live German huntsmen's blood!

nichts schonend die Jagd sich vernichtet,
schießt singende Vögel, schießt Vögel der Fant.

In Engeland, da ist nichts mehr,
als wie das Huhn zu Haus,
Fabriken klappern und stampfen,
Maschinen hämmern und dampfen,
das hält kein Wildbret aus.

Die ernste strenge Jägerei,
die kennen wir allein,
in Wald und Feld zu leben,
vertieft im Ursprunges Weben,
ist deutsches Jagdgedeih'n.

So trinkt darauf ein volles Glas,
es lebe die deutsche Jagd!
In Lust die Träume spinnend
und die Kunst, die Taten sinnend,
die uns so wohl behagt.

Sie übt die Seele, übt die Hand,
nährt Frische, Kraft und Mut.
Wenn's gilt, das Reich zu wahren,
wir sind in Waffen erfahren,
hoch deutsches Jägerblut!

Karl Goldmark: Meeresstille und Glückliche Fahrt

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Calm Sea

Deep peace holds sway in the water,
the sea rests completely still,
and the seaman observes with concern
the smooth surface to all sides.

No wind from any quarter!

Deathly calm, frightful!

In the awful expanse

no wave moves.

Prosperous Voyage

The mists break up,

the sky is clear,

and Aeolus loosens

the bonds of fear.

The winds sigh,

the seaman moves.

Away! Away!

The waves part,

distant places draw near;

I can already see the land!

Karl Goldmark: Meeresstille und Glückliche Fahrt

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Meeresstille

Tiefe Stille herrscht im Wasser,

ohne Regung ruht das Meer,

und bekümmert sieht der Schiffer

glatte Fläche rings umher.

Keine Luft von keiner Seite!

Todesstille fürchterlich!

In der ungeheuren Weite

reget keine Welle sich.

Glückliche Fahrt

Die Nebel zerreißen,

der Himmel ist helle,

und Äolus löset

das ängstliche Band.

Es säuseln die Winde,

es rührt sich der Schiffer.

Geschwinde! Geschwinde!

Es teilt sich die Welle,

es naht sich die Ferne;

schon seh ich das Land!

Ferdinand Hummel: A Forest Walk

Text: German Folk Song

Longing for the Forest

To the forest, to the forest is my desire
just that, just that alone;
there you can live happy, free and joyful,
and nowhere, nowhere can you live that way.

Beloved forest, stretching upwards,
my heart is entrusted completely to you,
I sing happily to you, I remain true to you
for you are always beautiful and new.

You are beautiful when the day adorns you,
your new green captivates my eye,
and the song of your singers sounds clear
and the echo joyfully resounds.

I seek you out in the heat of summer,
for then your cool shadows shelter me,
and in the cozy bushes many a little trout,
cool and fresh, satisfies my hunger.

In the autumn you are dappled with lovely shadows,
adorned with new charms
until the raw north wind strips off your leaves
and steals your last adornment away.

But even in winter you smile
at the lusty hunter in a friendly way,
when the snow, which frightens off only the weakling,
reveals the prey's tracks to him.

Ferdinand Hummel: Waldwanderung

Text: Deutsches Volkslied

Sehnsucht nach dem Walde

Zum Wald, zum Wald steht mir mein Sinn
so einzig, ach, so einzig hin;
da lebt man glücklich, frei und froh,
und nirgends, nirgends lebt man so.

Geliebter Wald, hoch aufgebaut,
dir ist mein ganzes Herz vertraut,
dir sing ich froh, dir bleib ich treu,
denn ewig bist du schön und neu.

Schön bist du, wenn der Tag dich schmückt,
dein junges Grün mein Aug' entzückt,
und deiner Sängers Lied erschallt,
dass froh das Echo widerhallt.

Im heißen Sommer such ich dich,
dann birgt dein kühler Schatten mich,
dann labt im traulichen Gebüsch
mich manch Forellchen kühl und frisch.

Im Herbste prangst du schön schattiert,
mit neuen Reizen ausgeziert,
bis dich der raue Nord entlaubt,
dich deines letzten Schmucks beraubt.

Doch auch im Winter lächelst du
dem rüst'gen Jäger freundlich zu,
wenn Schnee, der nur den Weichling schreckt,
des Wildes Fährte ihm entdeckt.

In the breezy grove of larches
will one day stand my silent tombstone.
To the forest, to the forest is my desire,
just that, just that alone!

Hiking Song

Text: Ludwig Tieck

Come on then, the sunshine beckons
us out into God's world!
Go cheerfully out into the countryside
and wander over the fields.

The stream does not stand quietly still,
but rushes merrily on.
Can you hear the wind's cheerful sighing?
It blows from place to place.

The moon journeys back and forth,
the sun setting and rising,
peeps over the mountain and sinks into the sea,
never faint in its course.

And man, you always sit at home
and yearn for far-off places,
be fresh and wander through the grove
and enjoy seeing things ne'er seen before.

In dem umwehten Lärchenhain
soll einst mein stilles Grabmal sein.
Zum Wald, zum Wald steht mir der Sinn
so einzig, ach, so einzig hin!

Wanderlied

Text: Ludwig Tieck

Wohlauf, es ruft der Sonnenschein
hinaus in Gottes Welt!
Geht munter in das Land hinein
und wandert über Feld.

Es bleibt der Strom nicht ruhig stehn,
gar lustig rauscht er fort.
Hörst du des Windes munt'res Weh'n?
Er braust von Ort zu Ort.

Es reist der Mond wohl hin und her,
die Sonne ab und auf,
guckt über'n Berg und geht ins Meer,
nie matt in ihrem Lauf.

Und Mensch, du sitztest stets daheim
und sehnst dich nach der Fern',
sei frisch und wandle durch den Hain
und sieh die Fremde gern!

Forest Song

Text: Wilhelm Kritzinger

Who would not want to sing
in the beautiful green woods
where a thousand songs are heard
and everything rustles and echoes?
Join in, join in, strike up a song
that rings out both far and wide,
as voices ringing, as voices singing
a song in the green woods!

Here there is no oppressive sun,
here no dust swirls,
here fresh coolness flows
and the springtime greenery sweetly smells.
Join in, join in, strike up a song
that rings out both far and wide,
as voices ringing, as voices singing
a song in the green woods!

Here sacred fronds rustle
as once in Lebanon,
raising the heart on high
to the eternal throne of palms.
Join in, join in, strike up a song
that rings out both far and wide,
as voices ringing, as voices singing
a song in the green woods!

Waldlied

Text: Wilhelm Kritzinger

Wer wollte wohl nicht singen
im schönen, grünen Wald,
wo tausend Lieder klingen
und alles rauscht und hallt?
Wohlan, wohlan, stimmt an, stimmt an,
dass weit und breit es schallt,
mit Sang und Klang, mit Sang und Klang
ein Lied im grünen Wald!

Hier glüht nicht Sonnenschwüle,
hier wirbelt nicht der Staub,
hier strömet frische Kühle
und duftet Frühlingslaub.
Wohlan, wohlan, stimmt an, stimmt an,
dass weit und breit es schallt,
mit Sang und Klang, mit Sang und Klang
ein Lied im grünen Wald!

Hier rauschet heil'ges Weben
wie einst auf Libanon
und macht das Herz erheben
zu ew'gem Palmenthron.
Wohlan, wohlan, stimmt an, stimmt an,
dass weit und breit es schallt,
mit Sang und Klang, mit Sang und Klang
ein Lied im grünen Wald!

Forest Rest

Text: Johann Peter Willatzen

Here in the forest's deepest depths,
in blissful delightful coolness,
oh let us rest here in the moss
on the velvet soft cushion,
where only furtive sunshine
peeps in through the lofty treetops;
it is sweet to rest here, free of all care
after all the haste and sweltering,

You, sweet bird, do not fly in fear,
from your cozy nest,
we will camp under the overhanging leaves
peacefully as your guests,
and because in your green domain
it sounds and resounds so wonderfully,
let us join with merry song
the celebration, the merriest of feasts.

The Forest Horn

Text: German Folk Song

How sweetly sounds through bush and wood
the dulcet tone of the hunter's horn,
the echo in the oak-filled vale
resounds, resounds so long.

And every tree far and wide
seems to be so green again.
How the spring bubbles so gentle and clear
down the valley, down the valley onwards.

Waldrast

Text: Johann Peter Willatzen

Hier in des Waldes tiefstem Schoß,
in wonnig, wonniglicher Kühle,
o lasst uns rasten hier im Moos
auf sammetweichem Pfühle,
wo nur verstohlen Sonnenschein
durch hohe Wipfel blitzt herein;
süß ruht sich's da, der Sorgen los
nach aller Hast und Schwüle.

Du holdes Vöglein, flieh nicht bang
aus deinem trauten Neste,
wir lagern unterm Blätterhang
friedsam als deine Gäste,
und weil's in deinem grünen Reich
hier schallt und hallt so wundergleich,
lass uns mit frohem Sang begeh'n
das Fest, das Fest der Feste!

Das Waldhorn

Text: Deutsches Volkslied

Wie lieblich schallt durch Busch und Wald
des Waldhorns süßer Klang,
der Widerhall im Eichental
hallt's nach, hallt's nach so lang.

Und jeder Baum im weiten Grund
dünkt noch einmal so grün.
Wie wallt der Quell so lieb und hell
durch's Tal, durch's Tal dahin.

Farewell to the Forest

Text: German Folk Song

Adieu, beloved pine forest,
adieu, adieu,
the hour of parting came so soon,
adieu, adieu,
my heart is so gloomy and heavy,
as though the message was: You will see it nevermore,
adieu, adieu.

Adieu, beloved forest green,
adieu, adieu,
may your flowers yet blossom long,
adieu, adieu,
may other wanderers yet rejoice
and may your scents consecrate them,
adieu, adieu.

And though my parting may be lifelong,
adieu, adieu,
oh forest, field and sweet birdsong,
adieu, adieu,
of you, of you will I ever
think back with joy,
adieu, adieu.

Abschied vom Wald

Text: Deutsches Volkslied

Ade, du lieber Tannenwald,
ade, ade,
wie rief die Scheidestund' so bald,
ade, ade,
mir ist das Herz so trüb und schwer,
als rief's: Du siehst ihn nimmer mehr,
ade, ade.

Ade, du liebes Waldesgrün,
ade, ade,
ihr Blümlein mögt noch lange blüh'n,
ade, ade,
mögt andre Wanderer noch erfreu'n
und ihnen eure Düfte weih'n,
ade, ade.

Und scheid ich auch auf lebenslang,
ade, ade,
o Wald, o Feld, o Vogelsang,
ade, ade,
an euch, an euch zu aller Zeit
gedenke ich mit Freudigkeit,
ade, ade.

Franz Schubert: Four Songs

Youthful Bliss

Text: Friedrich von Matthisson

As long as in German oak-filled vales
nature weaves its noble spell
and in the ghostly lunar beams
Wotan's eagle hovers round me;

As long as the glances of my beloved
a thousand heavens open to my eyes,
and with idolizing rapture
arm in arm we go through life,

As long as the common cup solemnly clinks
in the hearty circle of brothers,
and in the way of our ancestors
everybody sings in praise of Tell and Hermann

I will cast care to the winds,
dedicate garlands to the moment,
and even when the angels of death hover,
strew roses still along the way.

Love

Text: Friedrich Schiller

The silvery stream murmurs love,
love teaches it to flow more sweetly,
it gives a soul to the song
of plaintive nightingales –
love, love only lisps
on nature's lute.

Franz Schubert: Vier Gesänge

Jünglingswonne

Text: Friedrich von Matthisson

So lang im deutschen Eichentale,
Natur, dein hehrer Schauer webt
und bei des Mondes Geisterstrahle
der Adler Wodans mich umschwebt;

So lang in der Erwählten Blicken
mir tausend Himmel offen stehn
und mit vergötterndem Entzücken
wir Arm in Arm durchs Leben gehn;

So lang in wackrer Brüder Kreise
der Bundeskelch zur Weihe klingt
und jeder nach der Ahnherrn Weise
in Tells und Hermanns Jubel singt,

Will ich den Gram den Winden geben,
selbst Augenblicken Kränze weihn
und noch, wo Todesengel schweben,
den Pfad mit Rosen mir bestreun.

Liebe

Text: Friedrich Schiller

Liebe rauscht der Silberbach,
Liebe lehrt ihn sanfter wallen,
Seele haucht sie in das Ach
klagenreicher Nachtigallen;
Liebe, Liebe lispelt nur
auf der Laute der Natur.

Wisdom with your brilliant gaze,
great goddess yield,
bow down to love!
Never to conquerors, never to princes
have you bent like a slave your knee,
Bend it now to love.

To the Round Dance

Text: Johann Gaudenz von Salis-Seewis

Away! Dusk gathers; the moon is glowing silver
on the pine trees' tops.
Away! And dance in a happy circle;
the hour is growing dark,
cloudless and beautiful!
Dance fast around the linden tree,
which strews yellow blossoms on us.
Let us sing happy songs,
make flowery chains
wherever we dare to offer our hand.
Thus let us float through life
light as rose petals, hence.
As dusk falls gloomily darker,
the sweet neighbor lass
clings closer to the young lad.

The Night

Text: Friedrich Adolf Krummacher

How beautiful you are,
friendly silence, heavenly peace!
Look how the bright stars
roam in heavenly meadows

Weisheit mit dem Sonnenblick,
Große Göttin tritt zurück;
Weiche vor der Liebe!
Nie Erobrern, Fürsten nie
Beugtest du ein Sklavenknie,
Beug' es jetzt der Liebe!

Zum Rundetanz

Text: Johann Gaudenz von Salis-Seewis

Auf! Es dunkelt; silbern funkelt
dort der Mond ob Tannenhöh'n!
Auf! Und tanzt in froher Runde,
diese Stunde dämmert unbewölkt und schön!

Hüpft geschwinde um die Linde,
die uns gelbe Blüten streut.
Lasst uns frohe Lieder singen,
Ketten schlingen, wo man traut die Hand sich beut.

Also schweben wir durchs Leben
leicht wie Rosenblätter hin.
An den Jüngling, dunkelt's bänger,
schließt sich enger seine traute Nachbarin.

Die Nacht

Text: Friedrich Adolf Krummacher

Wie schön bist du,
freundliche Stille, himmlische Ruh!
Sehet, wie die klaren Sterne
wandeln in des Himmels Auen,

and gaze down on us
silently from the azure heights.
How beautiful you are,
friendly silence, heavenly peace!
Silently mild spring approaches
to the earth's soft lap,
adorns the silver spring with moss
and fills the pastures with flowers.

Franz Schubert: Night Song in the Forest

Text: Johann Gabriel Seidl

We greet you as ever, oh night!
But doubly here in the woods,
where your eye more hidden laughs,
where your footstep softer sounds!

On the branches' cupped leaves
you pour your silver out;
hang up the moon with its beams
as a lamp for us in the house of leaves.

The sighing of winds is your voice
and winding beams are your threads,
what your mouth alone assuring utters,
close now your eyes and sink into sleep!

But yet, it is too beautiful for sleep,
get up and awaken to the sound of horns,
with a wave of brighter sounds,
what earlier lay unhearing in sleep!

und auf uns herniederschauen
schweigend aus der blauen Ferne.
Wie schön bist du,
freundliche Stille, himmlische Ruh!
Schweigend naht des Lenzes Milde
sich der Erde weichem Schoß,
kränzt den Silberquell mit Moos,
und mit Blumen die Gefilde.

Franz Schubert: Nachtgesang im Walde

Text: Johann Gabriel Seidl

Sei uns stets begrüßt, o Nacht,
aber doppelt hier im Wald,
wo dein Aug' verstohl'ner lacht,
wo dein Fußtritt leiser hallt!

Auf der Zweige Laubpokale
gießest du dein Silber aus;
hängst den Mond mit seinem Strahle
uns als Lamp' ins Blätterhaus.

Säuselnde Lüftchen sind deine Reden,
spinnende Strahlen sind deine Fäden,
was nur dein Mund beschwichtigend traf,
senket das Aug' und sinket in Schlaf!

Und doch, es ist zum Schlafen zu schön,
drum auf, und weckt mit Hörnergetön,
mit hellerer Klänge Wellenschlag,
was früh betäubt im Schlummer lag!

In the leaves of the forest are stirring, see now,
little birds, for they think that the night is gone,
the wandering deer vanish timidly;
they know the day is coming soon,
the treetops in the forest roar with power,
it sounds from the spring as though it has woken!

And we call out in song:

“The night is at home in the forest!”

The echo too returns:

“It is at home in the forest!”

So be doubly greeted here in the forest,

oh lovely, lovely night,

where everything that evokes your beauty to us,

makes us far fairer laugh.

Carl Steinhauer: Loneliness of the Woods

Text: Franz Alfred Muth

How silent, how vast the loneliness of the woods;
only the scent of roses, only the soft air,
how silent, how vast the loneliness of the woods!

Watched over by the stars, bedewed by the moon,
kissed by the wind so tender and mild,
how lovely, how vast the loneliness of the woods!

Here I can rest from the tumult of the world,
here I sleep beside a wild rose bush,
how silent, how vast the loneliness of the woods,
loneliness!

More Info on www.genuin.de/waldhornlied

Es regt in den Lauben des Waldes sich schon,
die Vöglein, sie glauben, die Nacht sei entflohn,
die wandernden Rehe verlieren sich zag;
sie wähen, es gehe schon bald an den Tag,
die Wipfel des Waldes erbrausen mit Macht,
vom Quell her erschallt es, als wär' er erwacht!

Und rufen wir im Sange:

„Die Nacht ist im Walde daheim!“,

so ruft auch Echo lange:

„Sie ist im Wald daheim!“

Drum sei uns doppelt hier im Wald

gegrüßt, o holde, holde Nacht,

wo alles, was dich schön uns malt,

uns noch weit schöner lacht.

Carl Steinhauer: Waldeinsamkeit

Text: Franz Alfred Muth

Wie still, wie weit Waldeinsamkeit;
nur Rosenduft, nur weiche Luft,
wie still, wie weit Waldeinsamkeit!

Vom Stern beschaut, vom Mond betaut,
geküsst vom Wind so zart und lind,
wie schön, wie weit Waldeinsamkeit!

Hier ruh' ich aus vom Weltgebraus,
hier schlaf ich ein beim Wildröslein,
wie still, wie weit Waldeinsamkeit,
Einsamkeit!